**RÅDIGHETSHAVERENS RETTIGHETER**

**Artikkel 50 [§313] Utøvelsen av råderett og råderettens omfang**

1. Råderetten[[1]](#footnote-1) kan bare utøves av rådighetshaveren og er begrenset til:

a) rett til å gi eller endre instrukser om godset som ikke utgjør endring av fraktavtalen,

b) rett til å få godset utlevert i en anløpshavn som inngår i en av transportørens anløpssteder eller, ved tilknytningstransport[[2]](#footnote-2), på et sted langs transportruten, og

c) rett til å erstatte mottakeren med en annen person, herunder rådighetshaveren.

2. Råderetten består under hele ansvarsperioden slik denne er fastsatt i § 271[[3]](#footnote-3).

**Artikkel 51 [§314] Rådighetshaverens identitet og overdragelse av råderetten**

1. Når det er utstedt et ikke-omsettelig transportdokument

a) er avsenderen rådighetshaver, med mindre vedkommende når fraktavtalen inngås[[4]](#footnote-5), utpeker mottakeren, den kontraktsbestemte avsender eller en annen person som rådighetshaver,

b) kan rådighetshaveren overdra råderetten til en annen person. Overdragelsen effektueres[[5]](#footnote-6) overfor transportøren når den som overdrar rettigheten underretter transportøren om overdragelsen, og rettighetserveren blir ny rådighetshaver, og

c) skal rådighetshaveren legitimere seg på behørig måte ved utøvelse av råderetten.

2. Når det er utstedt rekta-transportdokument[[6]](#footnote-7) der det framgår at dokumentet må leveres tilbake om godset skal utleveres,

a) er avsenderen rådighetshaver og kan overdra råderetten til navngitt mottaker i transportdokumentet, ved å overlevere dokumentet til vedkommende uten transportpåtegning[[7]](#footnote-8). Dersom det er utstedt mer enn ett originaleksemplar av dokumentet, skal alle originaleksemplarene overleveres om overdragelse av råderetten skal få virkning, og

b) skal rådighetshaveren, for å kunne utøve sin råderett, framvise dokumentet og legitimere seg på behørig måte. Dersom det er utstedt mer enn ett originaleksemplar av dokumentet, skal alle originaleksemplarene framvises.

3. Når det er utstedt negotiabelt transportdokument,

a) er ihendehaveren rådighetshaver. Dersom det er utstedt mer enn ett originaleksemplar av dokumentet, er ihendehaveren av alle originaleksemplarene rådighetshaver,

b) kan ihendehaveren overdra råderetten ved å overlevere det negotiable dokumentet til en annen person i samsvar med § 320. Dersom det er utstedt mer enn ett originaleksemplar av dokumentet, skal alle originaleksemplarene overleveres til vedkommende for at overdragelse av råderetten skal få virkning, og

c) skal ihendehaveren, for å kunne utøve råderetten, framvise det negotiable dokumentet for transportøren, og dersom ihendehaveren er en av de personer som er nevnt i [artikkel 1 nr. 10 bokstav a) i)], skal ihendehaveren legitimere seg på behørig måte. Dersom det er utstedt mer enn ett originaleksemplar av dokumentet, skal alle originaleksemplarene framvises; i motsatt fall kan råderetten ikke utøves.

4. Når det er utstedt negotiabel elektronisk transportdokumentasjon,

a) er ihendehaveren[[8]](#footnote-9) rådighetshaver,

b) kan ihendehaveren overdra råderetten til en annen person ved å overføre den negotiable elektroniske transportdokumentasjonen etter framgangsmåten oppstilt i [artikkel 9 nr. 1], og

c) skal ihendehaveren, for å kunne utøve råderetten, godtgjøre at vedkommende er ihendehaveren etter framgangsmåten oppstilt i [artikkel 9 nr. 1].

**Artikkel 52 [§315] Transportørens utførelse av instrukser**

1. Transportøren skal utføre slike instrukser som er omtalt i § 313 dersom:

a) den som gir instruksene er berettiget til å utøve råderetten,

b) instruksene etter sitt innhold med rimelighet kan utføres, bedømt på det tidspunkt transportøren mottar dem

c) instruksene ikke griper forstyrrende inn i transportørens vanlige drift[[9]](#footnote-10), herunder transportørens utleveringspraksis.

2. Rådighetshaveren skal erstatte de tilleggsutgifter som transportøren med rimelighet er påført, og skal holde transportøren skadesløs for tap eller skade som er oppstått ved at transportøren omsorgsfullt har utført instrukser i henhold til denne bestemmelse, herunder det erstatningsansvar transportøren måtte bli pålagt som følge av tap av eller skade på annet transportert gods.

3. Transportøren kan kreve at rådighetshaveren stiller sikkerhet til dekning av tilleggsutgifter, tap eller skade som transportøren med rimelighet kan påregne vil oppstå i forbindelse med utførelse av instrukser gitt i henhold til denne artikkel. Transportøren kan nekte å utføre instrukser dersom slik sikkerhet ikke stilles.

4. Transportøren er ansvarlig etter reglene i [artikkel 17 – 23] for tap av, skade på eller forsinket utlevering av gods som skyldes transportørens unnlatelse av å følge rådighetshaverens instrukser, og som dermed innebærer forsømmelse av transportørens plikter i henhold til [nr. 1 i denne artikkel], . Det erstatningsbeløp transportøren skal betale, reguleres av bestemmelsene i [artikkel 59 – 61].

**Artikkel 53 [§316] Rett utlevering**

Gods som utleveres i henhold til instruks gitt i samsvar med [artikkel 52 nr. 1], anses for å være utlevert på bestemmelsesstedet[[10]](#footnote-11), og bestemmelsene om utlevering i [kapittel 9] får anvendelse på godset.

**Artikkel 54 [§317] Endringer i fraktavtalen**

1. Bare rådighetshaveren kan avtale med transportøren andre endringer i fraktavtalen enn de endringer som er nevnt i [artikkel 50 nr. 1 bokstav b) og c)].

2. Endringer i fraktavtalen, herunder de endringer som er nevnt i [artikkel 50 nr. 1 bokstav b) og c)], skal påføres negotiable transportdokumenter eller rektadokumenter som skal leveres tilbake, eller inntas i negotiabel elektronisk transportdokumentasjon, eller, på anmodning fra rådighetshaveren, påføres ikke-negotiable transportdokumenter eller inntas i ikke-negotiabel elektronisk transportdokumentasjon. Endringer som påføres eller inntas på denne måten, skal undertegnes i samsvar med [artikkel 38].

**Artikkel 55 [§318] Plikt til å gi transportøren ytterligere opplysninger, instrukser eller dokumenter[[11]](#footnote-12)**

1. Rådighetshaveren skal, på anmodning fra transportøren eller en utførende oppdragstaker, i god tid gi slike opplysninger, instrukser eller dokumenter om godset som transportøren med rimelighet trenger for å kunne oppfylle sine plikter etter fraktavtalen, såfremt opplysningene ikke allerede er gitt av avsenderen, og såfremt transportøren ikke med rimelige tiltak kan skaffe opplysningene på annen måte.

2. Dersom transportøren etter rimelig innsats ikke har klart å finne rådighetshaveren, eller rådighetshaveren ikke er i stand til å gi tilfredsstillende opplysninger, instrukser eller dokumenter til transportøren, skal de gis av avsenderen. Dersom transportøren etter rimelig innsats ikke har klart å finne avsenderen, skal den kontraktsbestemte avsenderen gi slike opplysninger, instrukser eller dokumenter.

**Artikkel 56 [§319] Fravikelse etter avtale[[12]](#footnote-13)**

Partene i fraktavtalen kan fravike [artikkel 50 nr. 1 bokstav b) og c), artikkel 50 nr. 2 og artikkel 52]. Partene kan også innskrenke eller utelukke adgangen til overdragelse av råderetten som nevnt i [artikkel 51 nr. 1 bokstav b)].

**OVERDRAGELSE AV RETTIGHETER[[13]](#footnote-14)**

**Artikkel 57 [§320] Overdragelse ved negotiabelt transportdokument eller negotiabel elektronisk transportdokumentasjon**

1. Når det er utstedt negotiabelt transportdokument[[14]](#footnote-15), kan ihendehaveren overdra de rettigheter som er inntatt i dokumentet, ved å overføre dokumentet til en annen person på følgende måte:

a) ved transporterklæringer[[15]](#footnote-16), enten til vedkommende eller ved erklæring om overdragelse in blanco, dersom det er et negotiabelt transportdokument, eller

b) uten transporterklæring, dersom det er: i) et ihendehaverdokument eller et dokument påført en erklæring om overdragelse in blanco, eller ii) et dokument utstedt til en navngitt persons ordre og overdragelsen finner sted mellom den første ihendehaveren og den som er navngitt.

2. Når det er utstedt negotiabel elektronisk transportdokumentasjon, kan ihendehaveren[[16]](#footnote-17) overdra de rettigheter som er inntatt i den, enten det utferdiges til ordre eller til en navngitt persons ordre, ved å overføre den elektroniske transportdokumentasjonen etter framgangsmåten oppstilt i [artikkel 9 nr. 1].

**Artikkel 58 [§321] Ihendehaverens ansvar**

1. I ihendehaver som ikke er avsender, og som ikke utøver noen rettighet etter fraktavtalen, har intet ansvar etter fraktavtalen med mindre annet følger av § 318.

2. En ihendehaver som ikke er avsender, og som utøver en rettighet etter fraktavtalen, har ansvar etter fraktavtalen i den grad ansvaret er inntatt i eller kan utledes av[[17]](#footnote-18) det negotiable dokumentet eller den negotiable elektroniske transportdokumentasjonen.

3. For de formål som er nevnt i [nr. 1 og 2 i denne artikkel], utøver ikke en ihendehaver som ikke er avsender noen rettighet etter fraktavtalen kun ved å:

a) avtale med transportøren, i henhold til [artikkel 10], å erstatte et negotiabelt dokument med en negotiabel elektronisk transportdokumentasjon, eller å erstatte en negotiabel elektronisk transportdokumentasjon med et negotiabelt transportdokument, eller

b) overdra sine rettigheter i henhold til [artikkel 57].

**DOMSMYNDIGHET**

**Artikkel 66 [§ 322] Søksmål mot transportøren**

Med mindre fraktavtalen inneholder en eksklusiv vernetingsavtale som er i samsvar med § 323 eller § 328, har saksøker rett til å saksøke transportøren etter denne konvensjon

a) ved en kompetent domstol i en av følgende jurisdiksjoner:

i) transportørens bosted,

ii) det mottakssted som er fastsatt i fraktavtalen,

iii) det utleveringssted som er fastsatt i fraktavtalen, eller

iv) havnen der godset ble først lastet om bord i et skip, eller havnen der godset ble endelig losset av et skip, eller

b) ved en eller flere kompetente domstoler som følger av overenskomst mellom avsenderen og transportøren for det formål å avgjøre de krav mot transportøren som måtte oppstå etter denne konvensjon.

**Artikkel 67 [§ 323] Vernetingsavtaler**

1. En domstol som er avtalt i samsvar med § 322 bokstav b), har eksklusiv domsmyndighet i tvister mellom avtalepartene bare dersom partene er enige om det, og dersom vernetingsavtalen

a) er nedfelt i en kvantumskontrakt der partenes navn og adresse fremgår, og som enten i) er individuelt framforhandlet eller ii) der det fremgår at det foreligger en eksklusiv vernetingsavtale, med nærmere angivelse av hvilke deler av kvantumskontrakten som inneholder en slik avtale, og

b) utpeker domstolene i en konvensjonsstat eller én eller flere konkrete domstoler i en konvensjonsstat.

2. En person som ikke er part i kvantumskontrakten, er bundet av en eksklusiv vernetingsavtale inngått i samsvar med [nr. 1 i denne artikkel] bare dersom:

a) domstolen som er valgt, befinner seg på ett av de steder som er nevnt i § 322 bokstav a),

b) avtalen er nedfelt i transportdokumentet eller den elektroniske transportdokumentasjon,

c) vedkommende i tide er behørig underrettet om hvilken domstol saken skal bringes inn for, og om at domstolen har eksklusiv domsmyndighet, og

d) lovgivningen ved domstolen som behandler saken anerkjenner at denne person kan være bundet av den eksklusive vernetingsavtalen.

**Artikkel 68 [§ 324] Søksmål mot den maritim utførende oppdragstaker**

Saksøker har rett til å saksøke den maritime utførende oppdragstaker i samsvar med denne konvensjon ved en domstol som har ett av følgende steder innenfor sin jurisdiksjon:

a) den maritim utførende oppdragstakers hjemsted, eller

b) havnen der den maritim utførende oppdragstaker mottok godset, havnen der den maritime utførende oppdragstaker utleverte godset eller havnen der den maritim utførende oppdragstaker utfører sine oppgaver i tilknytning til godset.

**Artikkel 69 [§ 325] Intet annet grunnlag for domsmyndighet**

Med forbehold for §§327 og 328 kan ikke sak etter denne konvensjon mot transportøren eller en maritim utførende oppdragstaker reises ved en domstol som ikke er utpekt i henhold til § 322 og § 324.

**Artikkel 70 [§ 326] Arrest og midlertidige sikringstiltak**

Ingen bestemmelse i denne konvensjon berører domstols kompetanse til å treffe avgjørelse om midlertidige sikringstiltak, herunder arrest.

**Artikkel 71 [§ 327] Forening og overføring av saker**

1. Dersom samme krav som springer ut av samme hendelse reises mot både transportøren og den maritim utførende oppdragstaker, kan saken bare reises ved en domstol som har domsmyndighet etter både § 322 og § 324. Dette gjelder likevel bare såfremt det foreligger en vernetingsavtale som er inngått i samsvar med § 323 eller § 328. Dersom ingen slik domstol har domsmyndighet, kan saken bringes inn for en domstol som har domsmyndighet etter§ 324 bokstav b, dersom en slik domstol har domsmyndighet.

2. Med mindre det foreligger en vernetingsavtale som er inngått i samsvar med § 323 eller § 328, skal en transportør eller en maritim utførende oppdragstaker som går til søksmål for å få dom for at det ikke foreligger ansvar, eller et annet søksmål som ville frata en person retten til å velge verneting i henhold til § 322 og § 324, på saksøktes anmodning trekke søksmålet tilbake når saksøkte har valgt en domstol som har domsmyndighet etter § 322 og § 324, og den domstolen er kompetent..

**Artikkel 72 [§ 328] Avtale etter at en tvist er oppstått, og domsmyndighet når saksøkte møter**

1. Etter at en tvist er oppstått, kan tvistens parter bli enige om at den skal bringes inn for en annen kompetent domstol.

2. En kompetent domstol som saksøkte møter frem for uten å bestride dens kompetanse i samsvar med vernetingsreglene der, har domsmyndighet.

**Artikkel 73 [§ 329] Anerkjennelse og fullbyrding**

1. En avgjørelse truffet i en konvensjonsstat av en domstol som har myndighet i kraft av denne konvensjon, skal anerkjennes og fullbyrdes i en annen konvensjonsstat i samsvar med lovgivningen i sistnevnte konvensjonsstat dersom begge stater har avgitt en erklæring i samsvar med [artikkel 74].

2. En domstol kan nekte anerkjennelse og fullbyrding under henvisning til de grunner til å nekte slik anerkjennelse og fullbyrding som foreligger i dens lovgivning.

3. Dette kapittel berører ikke anvendelsen av reglene i en regional økonomisk integrasjonsorganisasjon som er part i denne konvensjon, om anerkjennelse eller fullbyrdelse av dommer mellom organisasjonens medlemsstater, enten de er vedtatt før eller etter denne konvensjon.

**Artikkel 74 [§ 330] Anvendelsen av [kapittel 14]**

Bestemmelsene i dette kapittel er bindende bare for konvensjonsstater som i samsvar med [artikkel 91] erklærer at de vil være bundet av dem.

**VOLDGIFT**

**Artikkel 75 [§ 331] Voldgiftsavtaler**

1. Med forbehold for dette kapittel kan partene bli enige om at enhver tvist som måtte oppstå om godstransport etter denne konvensjon, skal henvises til voldgift.

2. Den som gjør et krav gjeldende overfor transportøren, skal velge ett av følgende steder til voldgiftsbehandlingen:

a) ethvert sted som for dette formål er utpekt i voldgiftsavtalen, eller

b) ethvert annet sted i en stat der ett av følgende steder befinner seg:

i) transportørens bosted,

ii) det mottakssted som er fastsatt i fraktavtalen,

iii) det utleveringssted som er fastsatt i fraktavtalen, eller

iv) havnen der godset ble først lastet om bord i et skip, eller havnen der godset ble endelig losset av et skip.

3. Valget av voldgiftssted i avtalen er bindende for tvister mellom avtalens parter dersom avtalen er nedfelt i en kvantumskontrakt der partenes navn og adresse er oppgitt, og som enten:

a) er individuelt framforhandlet, eller

b) angir at det foreligger en voldgiftsavtale, med nærmere angivelse av hvilke deler av kvantumskontrakten som inneholder en slik avtale.

4. Når det er inngått en voldgiftsavtale i samsvar med [nr. 3 i denne artikkel], er en person som ikke er part i kvantumskontrakten, bundet av valget av voldgiftssted i voldgiftsavtalen bare dersom:

a) voldgiftsstedet som er angitt i avtalen, er ett av de steder som er nevnt i [nr. 2 bokstav b) i denne artikkel],

b) avtalen er nedfelt i transportdokumentet eller den elektroniske transportdokumentasjonen,

c) vedkommende i tide er behørig underrettet om voldgiftsstedet, og

d) lovgivning som kommer til anvendelse åpner for at vedkommende kan være bundet av voldgiftsavtalen.

5. Bestemmelsene i [nr. 1, 2, 3 og 4] i denne artikkel anses å utgjøre en del av enhver voldgiftsklausul eller voldgiftsavtale, og ethvert vilkår i en slik klausul eller avtale er ugyldig, i den grad den er uforenlig med disse bestemmelser.

**Artikkel 76 [332] Voldgiftsavtale i ikke-linjefart**

1. Ingen bestemmelse i denne konvensjon berører virkningen av en voldgiftsavtale i en fraktavtale i ikke-linjefart der denne konvensjon eller bestemmelsene i denne konvensjon får anvendelse

a) i henhold til [artikkel 7 annet punktum], eller

b) fordi partene gjør denne konvensjon til en del aven fraktavtale som ellers ikke ville vært undergitt denne konvensjon.

2. En voldgiftsavtale i et transportdokument eller en elektronisk transportdokumentasjon der denne konvensjon får anvendelse i henhold til [artikkel 7 første punktum], er undergitt dette kapittel med mindre transportdokumentet eller den elektroniske transportdokumentasjonen

a) identifiserer partene i certepartiet eller en annen kontrakt som ikke faller inn under denne konvensjon i henhold til artikkel 6, og angir datoen for certepartiet eller annen kontrakt, og

b) ved en særlig henvisning tar inn den klausul i certepartiet eller en annen kontrakt som inneholder vilkårene i voldgiftsavtalen.

**Artikkel 77 [§ 333] Avtale om voldgift etter at en tvist er oppstått**

Etter at en tvist er oppstått, kan tvistens parter bli enige om at den skal løses ved voldgift på et hvilket som helst sted, uten hensyn til bestemmelsene i dette kapittel og [kapittel 14].

**[[[18]](#footnote-19)Artikkel 78 [§ 334] Anvendelsen av [kapittel 15]**

Bestemmelsene i dette kapittel er bindende bare for konvensjonsstater som i samsvar med [artikkel 91] erklærer at de vil være bundet av dem.]

**[SØKSMÅL OG FORELDELSE[[19]](#footnote-20)**

**Artikkel 62 [§501A?] Frist for søksmål**

1. Ingen rettergang eller voldgift i forbindelse med krav eller tvister oppstått som en følge av manglende oppfyllelse av en forpliktelse etter [denne konvensjon], kan innledes etter utløpet av en periode på to år.

2. Fristen regnes fra den dag transportøren har utlevert godset eller, dersom det ikke er utlevert noe gods eller bare en del av godset er utlevert, den siste dag godset skulle vært utlevert[[20]](#footnote-21). Den dag som er angitt som utgangspunkt, regnes ikke med.

3. Uten hensyn til utløpet av søksmålsfristen kan en part fremme sitt krav som innsigelse mot, eller til motregning av[[21]](#footnote-22), et krav fra den annen part.

**Artikkel 63 Forlenget frist for søksmål**

Perioden omhandlet i [artikkel 62] kan verken utsettes eller avbrytes, men den part kravet rettes mot[[22]](#footnote-23) kan på ethvert tidspunkt i løpet av perioden forlenge fristen ved erklæring til kravshaveren. Fristen kan forlenges ytterligere ved en eller flere nye erklæringer.

**Artikkel 64 Regress**

Regressøksmål fra en part som holdes ansvarlig, kan reises etter at fristen omhandlet i [artikkel 62] er utløpt dersom dette skjer innenfor den lengste av følgende frister:

a) den lovbestemte fristen etter reglene der søksmålet reises, eller

b) nitti dager regnet fra den dag den som reiser regressøksmål, enten har forlikt[[23]](#footnote-24) kravet, eller er stevnet i sak mot seg.

**Artikkel 65 Søksmål mot den som formodes å være transportøren**

Bare-boat befrakteren eller den som identifiseres som transportøren i henhold til [artikkel 37 nr. 2], kan saksøkes etter at fristen omhandlet i [artikkel 62] er utløpt dersom dette skjer innenfor den lengste av følgende frister:

a) den lovbestemte fristen etter reglene der søksmålet reises, eller

b) nitti dager regnet fra den dag transportøren identifiseres, eller den registrerte eieren eller bare-boat befrakteren avkreftet formodningen om at vedkommende er transportøren, i samsvar med [artikkel 37 nr. 2].[[24]](#footnote-25)]

1. Stansningsrett er ikke uttrykkelig nevnt i RR (jf sjøl §307) men synes i hovedsak å ville omfattes av/kunne hjemles i art 50 b) og c), jf møtediskusjon 19/11 [↑](#footnote-ref-1)
2. Terminologi [↑](#footnote-ref-2)
3. Jf møtediskusjon 19/11 om hvorvidt råderetten bør ses relatert til besittelseskriterium snarere enn perioden for erstatningsansvar [↑](#footnote-ref-3)
4. Jf forholdet til sjøl §308 og ugjenkallelig utnevnelse av mottaker [↑](#footnote-ref-5)
5. Terminologi, jf møtediskusjon 19/11 [↑](#footnote-ref-6)
6. Terminologi: som i kap 9, art 46, benyttes her rekta-betegnelsen [↑](#footnote-ref-7)
7. Terminologi:evt. ”endossering” [↑](#footnote-ref-8)
8. Terminologi [↑](#footnote-ref-9)
9. Både dette og foregående punkt gir anvisning på et skjønn slik også sjøl §261 tredje ledd gjør vedrørende reiseavbrytelse; bestemmelsene her bør defor samkjøres med sjøl §261 slik den er foreslått inntatt under avsenders ansvar/plikter foran, jf også reglene om avstandsfrakt, sjøl § 265, innarbeidet under transportørens ansvar/plikter foran [↑](#footnote-ref-10)
10. Kjernen her er vel at slik utlevering iht instruks skal anses som ansvarsbefriende oppfyllelse mht utleveringen, mens andre spørsmål, som fraktopptjening, ikke nødvendigvis likestilles med (ordinær) sluttoppfyllelse; se forøvrig sjøl §261 fjerde ledd (innarbeidet under avsenders plikter) som bla viser til tapsbegrensningsplikt i §352 annet ledd [↑](#footnote-ref-11)
11. Jf § 280 foran (fra dansk tekst) hvor denne type ”lojalitetsplikter” søkes gjort gjensidig [↑](#footnote-ref-12)
12. I den danske tekst (§§255-257 foran) gjøres bestrebelse på å samle fravikelighetsbestemmelser, men her er altså eksempel på en ”spredt” bestemmelse [↑](#footnote-ref-13)
13. Temaet rundt overdragelse av rettigheter (og plikter) er kun fragmentarisk regulert i RR: bare stillingen ved omsetningsdeokumenter er regulert. Enkelte betraktninger: 1) - art 57 synes dels å overlappe med reglene for overdragelse av råderett i art 51 og det kan spørres systematikk/plassering av en egen bestemmelse (om enn generelt formulert) som sammenfaller med en allerede eksisterende. 2) – sjøloven har allerede bestemmelser (§308 annet ledd) som berører rettighetsoverdragelse i andre tilfeller enn omstningsdokumet, slik at spørsmålet er om en utfylling her bør skje vedrørende ”enkle krav”. 3) – Løsningen med ansvarsovergang/overdragelse av plikter i art 58 sier i hovedsak det negative; hva som ikke skal innebære ansvarsovergang. Reguleringens innhold er forenlig med gjeldende rett, jf sjøl §269 som lar det å ”ta imot” godset være avgjørende; motsetningsvis at mottaker ikke før dette vil bli ansvarlig. Sjøl § 269 er foreslått inntatt i foregående kapittel, og beholdes den der oppstår spørsmål om systematikk; om herværende bestemmelse er overflødig, evt om krysshenvisning bør gjøres. 4) – art 58, 2 inneholder en sentral bestemmelse om inkorporasjonskrav mv som vilkår for mottakers ansvar, noe som sammenfaller med sjøl §§269, 270, 325, som er foreslått inntatt foran. Igjen oppstår spørsmål om systematikk. [↑](#footnote-ref-14)
14. Terminologi: eksempel på det uheldige ved å operere med legaldefinisjon hvor ”ordredokument” skal innbefatte ”ihendehaverdokument”, jf pkt a) og b) i bestemmelsen [↑](#footnote-ref-15)
15. Terminologi, jf 51, 2 a) [↑](#footnote-ref-16)
16. Terminologi [↑](#footnote-ref-17)
17. Dette altså parallell til sjøl §269 som er foreslått innlemmet i foregående kapittel [↑](#footnote-ref-18)
18. Bestemmelsen tas vel ikke inn i sjøloven – om det da ikke er et poeng med en slags varselsfunksjon for brukere av loven om at jurisdiksjonsbestemmelsene ikke nødvendigvis anvendes i andre konvensjonsstater Informasjon om hva som skjer i andre stater kan ha en viss opplysende funksjon. [↑](#footnote-ref-19)
19. Dette hører ikke under kap 13 men Del IV i sjøloven og inngår følgelig som §501 A e.l. [↑](#footnote-ref-20)
20. Etter mitt skjønn noe merkelig regulert (ved referanse til ”siste dag”) siden utleveringstid sjelden er kontraktsregulert, jf også det uklare om RR opererer med forsinkelsesfrist overhodet (art 21). I praksis blir det vel et skjønn over det tidsrom utlevering burde skjedd, med fristen regnet fra ett eller annet sluttpunkt [↑](#footnote-ref-21)
21. På engelsk ”defence or for the purpose of set-off against”, noe JD (den siste versjon) har oversatt med ”innsigelse eller motkrav mot”, men motkrav (evt motsøksmål) er trolig ikke tilsiktet; da ville det stått ”counter-claim/cross claim” og ikke ”set-off” [↑](#footnote-ref-22)
22. På engelsk ”the person against which a claim is made” er av JD oversatt med ”saksøkte” men det er vel strengt tatt ikke riktig siden søksmål ikke er reist når slik fristutsettelse gis. Jf også neste setning med ”kravshaver” snarere enn ”saksøker” [↑](#footnote-ref-23)
23. På engelsk ”settled” er av JD oversatt med ”godtatt”, noe som forsåvidt gjenspeiler realiteten men ”forlikt” er i såfall trolig mer treffende oversettelse, dersom denne betydningen tilsiktes på englesk; ”settled” er tvetydig og kan også bety ”betalt/gjort opp”, jf sjøl § 501 annet ledd som regner regressfrist fra betaling. Av notoritetshensyn er kanskje betalingsdagen lettere verifiserbar enn forliksdagen. Videre: på engelsk sies ”settled the claim” (ikke ”settled the dispute encompassing the claim” e.l.), noe som kan tyde på at “betalt” er tilsiktet snarere enn “forlikt” [↑](#footnote-ref-24)
24. Tanken i art 37 er altså at skipets eier kan avkrefte presumsjonen ved å identifisere bare-boat befrakter (eller annen part) som transportøren, og at de 90 dager løper fra slik avkreftelse/identifisering. Men hva hvis da, iht art 37, bare-boat befrakteren utpekes og i sin tur avkrefter presumsjonen ved å identifisere (en annen part som) transportøren; løper da ny frist fra slik ”annengangs” avkreftelse? Jeg synes sistnevnte forståelse er mer i tråd med intensjonen, nemlig å imøtekomme saksøkers behov for å finne rette vedkommende for et søksmål. Noe annet kan etablere et inntrykk av at det vil lønne seg for en transportør eller aktører på hans ”side” å skjule/tilsløre de underliggende forholdene. [↑](#footnote-ref-25)